

*Artículo de reflexión. Recibido: 06/02/2010 Aceptado en forma revisada: 11/03/2010*

## **En un barco de papel. Viajes a través de la literatura infantil<sup>1</sup>**

**Karent Céspedes Garzón**

### ***Resumen.***

La literatura es incertidumbre y esto no es ajeno a la literatura infantil, nunca sabemos que va a pasar en una historia, que reacciones van a tomar los personajes frente a ciertas situaciones o que recuerdos, sensaciones, sentimientos o pensamientos moverán en nosotros.

***Palabras claves:*** Lectura, literatura infantil, libros e infancia

### ***Abstrac.***

Literature is uncertainty and this is no stranger to children's literature, we know it will never happen in a story, that a reaction will take the characters deal with certain situations or memories, sensations, feelings or thoughts move within us.

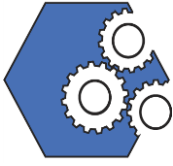
***Keywords:*** Reading, children's literature, books and childhood

### ***Introducción***

---

<sup>1</sup> Karent Céspedes Garzón. Licenciada en Educación Primaria, con estudios adelantados en Especialización en Infancia, Cultura y Desarrollo y en Maestría en Investigación Social Interdisciplinaria. Docente coordinadora del área de profundización en Pedagogía Infantil.

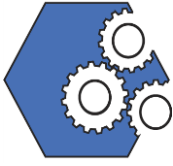
Correspondencia: [karent.cespedes@curvirtual.edu.co](mailto:karent.cespedes@curvirtual.edu.co)



Cuando se habla de literatura infantil inmediatamente imaginamos *libros* para niños con imágenes, muchos colores, algunos con letras grandes, con historias que nos hablan sobre hadas, monstruos que se comen a los niños, caballeros que rescatan a princesas, princesas que duermen 100 años, muñecos de madera que quieren ser niños de verdad, niños que nunca quieren crecer, enanitos que cuidan princesas y hasta de sapos encantados que resultan ser príncipes.

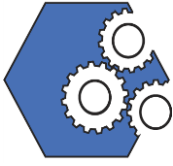
Para muchos la literatura infantil es un espacio común de conocimiento o ¿quién no se sabe la historia de la niña que va a visitar a su abuelita y que cuando llega a la casa de la abuela se encuentra con un malvado lobo que se la come junto con su abuela, pero al final son rescatadas por un cazador?; o ¿quién no se sabe la historia de un carpintero que hace un muñeco de madera que cuando dice mentiras se le crece nariz?, o ¿quién no se sabe la historia de dos hermanos que se pierden en el bosque y encuentran una casa de chocolate que resulta ser de una malvada bruja que los captura para engordarlos y comérselos?

Y aunque imaginamos *libros* cuando hablamos de literatura infantil y éste es un espacio común de conocimiento, gran parte de estas historias no llegaron a nosotros porque las hubiésemos leído sino porque las escuchamos de alguien que nos la conto o porque la vimos por televisión en los programas y versiones de Disney World. Esto manifiesta que gran parte de los espacios comunes de conocimiento que se han construido en nuestra sociedad parten de la narración oral. Gemma Lluch de la Universidad de Valencia dice que la narración oral: *“forma parte de una sociedad que entiende la palabra como un modelo de acción y no sólo como una contraseña del pensamiento, es decir, confiere a las palabras el poder de hacer cosas y el poder sobre las cosas”* (Lluch, 2006, pag. 25).



Una pregunta que asalta es ¿qué pasa entonces con los libros sobre literatura infantil? Numerosas librerías del país han creado un espacio dentro de sus repisas para los libros infantiles, allí aparecen diferentes editoriales que han creado colecciones especializadas en este tipo de literatura. Por ejemplo: la editorial Norma tiene las colecciones Torre de papel (azul, roja, naranja y amarilla), Buenas noches, Franklin, Cuentos y fábulas y Libros de tela; la editorial del Fondo de Cultura Económica con la colección A la orilla del viento, Libros sobre libros; la editorial Ekaré maneja las colecciones Ponte poronte, Así vivimos, Clave de sol, Cuentos criollos, El jardín de los niños, Libros de oro, Libros de todo el mundo, Mis primeras lecturas, Narraciones indígenas, Rimas y adivinanzas; la editorial Camelia; la editorial Alfaguara con las colecciones Alfaguara infantil y juvenil, Nido de lecturas; editorial Babel; editorial Panamericana con las colecciones Golpe de corazón, Cajón de cuentos, Cuentos clásicos, Adivina adivinanzas, Cuentitos sonoros, Cuentos del castillo, Cuentos para cada noche, Mitos y leyendas entre otros.

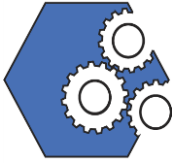
Esta muestra de editoriales y colecciones sólo corresponde a las de habla española distribuidos en Colombia, no se hace referencia a las editoriales y colecciones en otras lenguas. Se podrán imaginar entonces la gran cantidad de libros de literatura infantil que pueden llegar a existir en el mundo, y otra pregunta ¿qué tanto conocemos de esa literatura infantil? ¿Hemos leído estos libros de literatura infantil? De acuerdo a las caras de asombro de los estudiantes de escuelas y universidades en donde se ha tenido la oportunidad de compartir este tipo de material bibliográfico, podría decir que se sabe muy poco por no decir que casi nada.



Las causas de este desconocimiento son muchas, todas científicamente comprobadas y difundidas a voz populi: la difícil situación de los contextos sociales, la pobreza, el analfabetismo, las condiciones culturales, las costumbres, entre otros, pero la más relevante es la *falta de acceso* que tienen los niños al libro. Sin embargo, este tema se ha vuelto emergente, no sólo a nivel escolar, sino a nivel de políticas públicas, ciudades como Bogotá, Medellín, Cali, Pasto, Bucaramanga han venido formulando políticas públicas sobre el fomento y promoción de la lectura y la escritura y su estandarte es la literatura infantil para abordar la población infantil, aunque a veces también funciona con la población juvenil y de adultos.

Desde esta perspectiva la literatura infantil, el libro infantil ha pasado a ser de un objeto a un derecho de todos los niños. La conciencia de los adultos sobre este derecho ha generado, en algunos casos a través de las políticas públicas, asignar rubros para la construcción de bibliotecas públicas con colecciones bibliográficas especializadas para los niños con el fin de que los niños niñas tengan acceso al libro, sin ningún tipo de restricción. A nivel nacional se ha consolidado el Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas cuyo propósito es fomentar y aumentar los niveles de lectura y escritura en todos los colombianos, mediante el fortalecimiento de los servicios prestados por las bibliotecas públicas. El Plan está liderado por el Ministerio de Cultura, a través de la Biblioteca Nacional de Colombia.

Y son, en algunos casos, estas bibliotecas las que se transforman en muelles en donde niños y niñas logran embarcarse en un barco de papel, el libro, para viajar a diferentes países, regiones, ciudades, mundos y para conocer personajes tan fantásticos



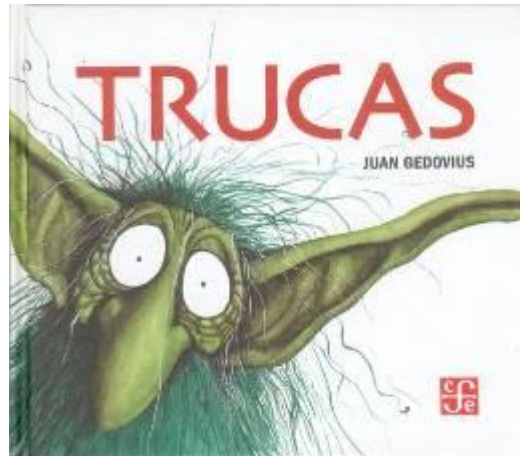
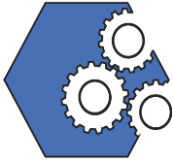
como los monstruos que sienten miedo, el señor que inventa problemas, los ratones ciegos que descubren un algo muy raro, la gallina Rosaura que monta bicicleta, el conejo blanco que quiere ser negrito como niña bonita, o el cochino feroz que soplo y resoplo hasta que la casa de los tres lobitos derrumbo. El rumbo a la hora de embarcar, a veces, es desconocido, nunca se sabe que puede pasar, con quien nos vamos a encontrar, a que lugares vamos a llegar, que cosas podremos encontrar. Es un viaje lleno de incertidumbres y con grandes sorpresas.

Tampoco sabemos cómo reaccionarán los tripulantes ante ciertas situaciones, ante ciertos personajes. Recuerdo a una niña de 4 años que participaba en un Centro AMAR<sup>2</sup>, cuando un sábado en la tarde todas las maestras a cargo de los niños decidimos llevarlos al parque, aprovechando que estaba haciendo buen día lleve varios libros de literatura infantil que me habían prestado en Asolectura<sup>3</sup>, entre ellos se encontraba *Trucas*. Cuando los senté a mí alrededor para leerles el libro, esta nena se puso a llorar y a gritar que ella les tenía miedo a los monstruos, así que la alce, las senté en mis piernas y le dije que yo no dejaría que ningún monstruo le hiciera daño, ella acepto e inicie la lectura, al final de la historia la nena tomo el libro y lo abrazo y me dijo que *Trucas* era el único monstruo al cual no le tenía miedo porque a ella también le gustaba pintar.

---

<sup>2</sup> Esta sigla corresponde al nombre de Centro de Atención a Menores en Alto Riesgo, programa de Bienestar Social de la ciudad de Bogotá, que funciona en todas las localidades de la ciudad.

<sup>3</sup> Asolectura es la Asociación de Lectura y Escritura, encargada del programa Clubes de Lectura en el Distrito de Bogotá, además de otros programas de promoción y fomento de la lectura y la escritura.



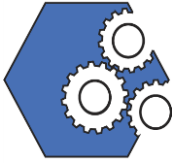
4

Otro recuerdo que tengo sobre lo que se puede generar en los tripulantes de un barco de papel está relacionado con la lectura en voz de alta del libro *El Detective John Chatterton* a un grupo de jóvenes vinculados al conflicto armado y que participaban en uno de los programas de reinserción que tiene el gobierno con una Ong. Cuando se inicio la lectura del libro hubo apatía por parte de los muchachos, ya que creían que ese tipo de libros sólo eran para niños pequeños, sin embargo, les solicite que me dieran la oportunidad de compartir con ellos ese texto. En realidad no tenía ninguna oscura intención, sólo quería compartir con ellos una historia que me pareció interesante.

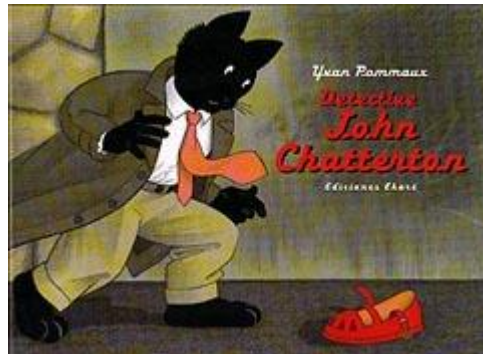
Los muchachos ante mi solicitud se organizaron y se estuvieron en posición de escucha, hasta que.... Llegamos a las página en donde el detective Chatterton encuentra a media noche una cabaña entre el bosque. Esta imagen removió entre los jóvenes recuerdos de cuando ellos estaban en el monte y comenzaron a contar historias que les ocurrieron mientras estuvieron en las filas de los grupos armados.

---

<sup>4</sup> Imagen tomada de [http://www.libreriasdelfondo.com/LF\\_Detalle.asp?ctit=100157E](http://www.libreriasdelfondo.com/LF_Detalle.asp?ctit=100157E) el 29 de marzo de 2010.



Esa mañana fue una de las más extrañas porque comencé a enterarme de cómo estos jóvenes, que se encontraban entre los 10 y 18 años, desde muy pequeños empiezan a participar en la guerra como milicianos, sirviendo de mensajeros a los grupos armados al margen de la ley.



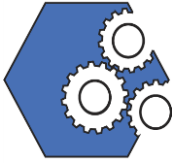
Para seguir ilustrando lo que sucede con los tripulantes cuando se suben en los barcos de papel retomaré ahora algunos de los diarios de campo de los lectores del programa Palabras que Acompañan<sup>6</sup>. Empezaré con el diario del 13 de abril del 2004 de Liliam Lenis Llanos de la ciudad de Cali y quien visita el Hospital Club Noel, el diario se titula *Santiago me cuenta un cuento*:

El viernes en la mañana, cuando bajé a la sala de espera, habían muchos niños que al verme llegar se sorprendieron y acudieron emocionados a los libros.

Llevaba ahí como cuarenta minutos, cuando llegó Santiago, callado y un poco

<sup>5</sup> Imagen tomada de <http://www.imaginaría.com.ar/08/4/chatterton.htm>, el 29 de marzo de 2010.

<sup>6</sup> Palabras que Acompañan es un programa de responsabilidad social de Dolex, que desde el año 2002 se hace presente en cuarenta y seis instituciones de salud en Bogotá, Medellín, Cali, Cartagena, Barranquilla, Bucaramanga y Manizales; y apoya por convenio la labor de una sala de lectura en Bogotá. Es una iniciativa de la dirección del medicamento, por medio de la cual se busca, primero incidir en el mejoramiento de la calidad de vida de un sector amplio de la población: aquel constituido por los niños y jóvenes hospitalizados; y, segundo, asumir esa parte de la responsabilidad de todos por la construcción de una sociedad lectora.



tímido; me le acerqué y le pregunté si quería escuchar una historia. Me dijo con su cabecita que sí y tomando mi mano fuimos hasta el carrito. Le propuse El señor José Tomillo y me quedé sorprendida al ver como se sabía los colores.

Santi es muy chiquitito, así que pregunté cuántos años tenía. Tres, me respondió su mamá, mientras el indicaba cuatro con sus deditos... luego tomó Sapo y forastero, me lo entregó y lo primero que me dijo fue un sapo verde. Abrí el cuento y antes de que hubiese dicho una palabra, él empezó a narrar las imágenes. Los que estaban al lado se quedaron sorprendidos de la fluidez y claridad con que Santi contaba, así que nos rodearon y escucharon esta bella reconstrucción de la historia:

El marrano rosado está asustado porque vio algo extraordinario.

¿Y qué vio?

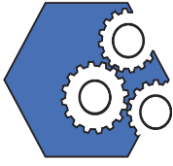
- Espere. Porque él le contó al pato y al sapo verde que vio algo extraordinario. Vio, vio, si vio una hormiga extraordinaria y el sapo verde fue a buscarla, y vio un ratón que estaba cocinando leche, mire es blanco, y tenía una casita.

¿Y qué pasó?

- Que el sapo, el marrano y el pato estaban hablando de la hormiga y el ratón estaba haciendo una mesita

¿Para qué?

- Pues para sentarse y cuando se sentó, el sapo le contó de la hormiga y el marrano también, y le dijo que la iba a buscar y el ratón esperó porque el sapo



verde, el marrano y el pato le contaron al conejo y eran dos, mire, y después uno, dos, tres, cuatro que pensaban en la hormiga extraordinaria.

¿Y por qué era extraordinaria?

- Porque el marrano le pasó una desgracia, si ve, se le quemó la casita y el ratón la apagó, porque el marrano rosado tenía miedo y no tenía otra casita, pero el ratón se la hizo y se tiró al agua, porque el conejo se cayó buscando a la hormiga.

¿Y ahora que está pasando?

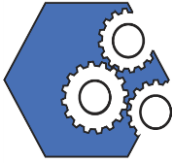
- Pues que son uno, dos, tres, cuatro y cinco que estaban comiendo y el sapo verde encontró otra hormiga y el ratón cogió un palo y mató al dragón

¿Por qué lo mató?

- Porque el dragón se iba a comer a la hormiga ¿pero el dragón no es más fuerte? No, porque el ratón tenía dos palos, si ve, y los cogió, Ay! No tiene casita, mejor se fue y el sapo verde, mire uno, dos, tres, cuatro, le dijeron que adiós al ratón y ellos eran amigos, pero el ratón iba a buscar a la hormiga extraordinaria y ahora está solito caminando.

Ya!. Léame otro cuento.

Extraordinario fue Santi, quien con tan sólo tres añitos habla con perfecta claridad y tiene una imaginación inmensa que logró impactarnos y admirarlo aquella mañana del viernes. Y nos dejó, a la vez, a la expectativa de la extraordinaria hormiga.



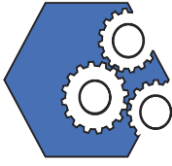
*Jesid es un \*problema\*... dicen*, diario de campo de Claudia Salgado Neira, del 28 de abril del 2003 en la ciudad de Bogotá, Hospital Simón Bolívar:

Para muchos, Jesid es un niño "problema", pues su hiperactividad, como le llaman, hace que tanto el personal del hospital como su propia familia no \*se lo aguanten\* como ellos mismos dicen, lo que no saben, es que es un niño con grandes capacidades intelectuales, creativas y afectivas.

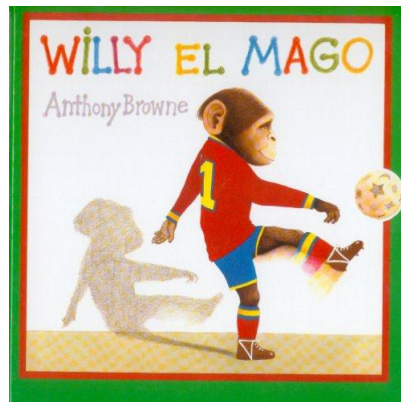
Jesid llega al Simón Bolívar por que ingirió unos medicamentos de su abuelita, por inquieto... dicen... El caso es que nuestra llegada le emociona, los cuentos, los colores, el carrito...en fin, la vida... El se encuentra en la ludoteca, donde pretenden que no coja, que no haga, que no salte, que no se mueva, solo falta que le digan que no respire...

Mientras saludo a Margarita, quien ya ha arreglado el carrito, lo escucho hablar y hablar: con los cuentos, entonces me acerco, me presento y lo invito a coger un libro, él emocionado y siempre muy lleno de energía, coge "El libro del

<sup>77</sup> Imagen tomada de [http://www.bazuca.com/BazucaHTML/img/libros/g\\_libros/R76970.gif](http://www.bazuca.com/BazucaHTML/img/libros/g_libros/R76970.gif), el 29 de marzo de 2010.

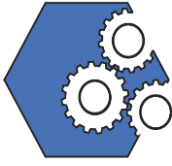


osito" el quiere verlo todo primero y luego que yo se lo lea, en un abrir y cerrar de ojos, observa hasta el más minúsculo detalle, y me sorprende sobretodo uno, en el que centra su atención todo el tiempo y que ni Margara ni yo nos habíamos dado cuenta: en la primeras hojas aparecen unos ojos amarillos al fondo dentro de los árboles, él los ubica rápidamente y me dice emocionado que es un fantasma, durante toda la lectura lo referencia, vuelve a la pagina donde lo vio, lo busca en las demás hojas y habla como un lorito: \*yo no le tengo miedo al fantasma\* \*quiero ver el fantasma\*, \*donde está?\*, \*aquí se escondió\*, \*el gorila lo asustó\* ...en fin, arma toda una historia que yo escucho emocionada, me trasmite tanta alegría este niño, que allí nos quedamos un buen rato juntos, leyendo cuentos: Gorila, Willi el mago, Fernando furioso, En el parque, y Perros cachorros.



Al día siguiente, aun se encuentra en el hospital, ya le dieron salida pero la mami, según las enfermeras no quiere llevárselo, pues no sabe ¿cómo

<sup>8</sup> Imagen tomada de <http://www.libreriasdelfondo.com/portadas/FEP/5000/FG5578.jpg>, el 29 de marzo de 2010

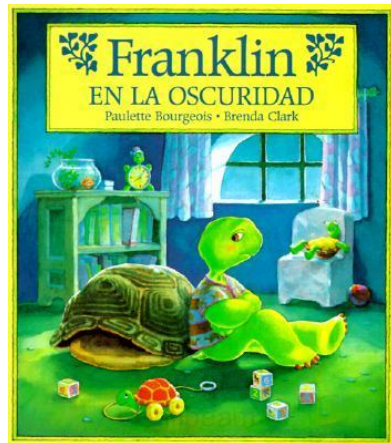
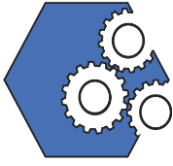


controlarlo?...nos recibe de beso y abrazo e igualmente de esa misma forma se despiden, ese día pide que le leamos los mismos cuentos del día anterior y con el mismo entusiasmo habla durante la lectura y arma sus historias.

Margarita y yo nos vamos ese día pensando mucho en Jesid y solo esperando, que ojalá toda esa energía y ese potencial sea aprovechado y no rechazado, como se acostumbra comúnmente a hacerse cuando un niño no es como los demás.

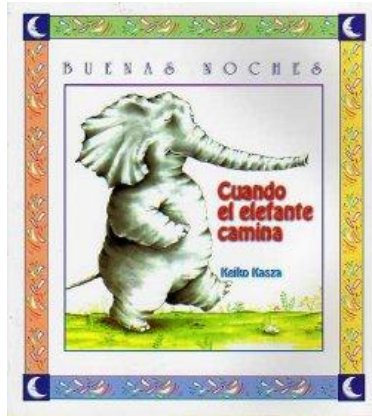
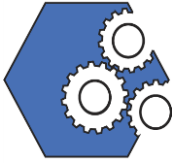
*Episodios*, diario de campo del 2 de abril del 2003, de Cirley Torres García, en la ciudad de Bogotá:

·Andrés es un niño de cuatro años que conocí la semana pasada en el hospital San Blas hospitalizado en el área de niños aislados, con quien me ocurrió un episodio muy particular, mientras le leía uno de los libros que llevaba aquella tarde, que a propósito no está incluido en la colección, llamado "FRANKLIN EN LA OSCURIDAD", en el momento en que nos estábamos acercando al final, donde la mamá de Franklin se angustia, porque piensa que su hijo se había perdido... Andrés me interrumpe haciendo referencia a un hecho ocurrido en su vida... --Mi mamá también se preocupó mucho cuando yo me perdí en la Modelo un día que fuimos a visitar a mi papá...



·Laura una pequeña de doce años con algún tipo de parálisis, se emocionó tanto con el libro "CUANDO EL ELEFANTE CAMINA", que fue capaz de contagiar su emoción a toda una sala de pacientes con sus respectivos acompañantes, cada vez que veía salir corriendo a los animales decía con cierta dificultad, --tan lindo--... pero su júbilo aumentó cuando vio a la señora mapache corriendo con su bebé, su reacción convirtió aquel instante en algo conmovedor y significativo... para las personas que tuvimos la oportunidad de observar aquel instante; por lo menos yo, creo que nunca lo olvidaré... luego, me observó un corto instante, sonrió, tomo mi mano, en la cual yacía el libro; acercó el libro a su rostro, luego besó la imagen que tanto la conmovía... con toda la ternura que se puedan imaginar...

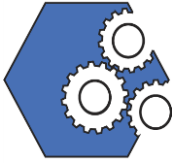
<sup>9</sup> Imagen tomado de <http://img.infibeam.com/img/728d13c6/438/7/9781880507438.jpg>, el 29 de marzo de 2010



10

¿Qué observar? En varias oportunidades me ha ocurrido el suceso que voy a narrar a continuación... sobre todo cuando leo el libro LOS SECRETOS DE ABUELO SAPO, me refiero a varias ocasiones, ya que el suceso me a ocurrido con diferentes niños y niñas, me emociono tanto al leer este cuento que cambio la voz para cada uno de los personajes, y así lograr de algún modo la intención de Keiko al escribir este libro, por ejemplo... cuando sapito huye aterrorizado, grito, cuando la tortuga ingenua sigue los consejos de abuelo sapo, ella por lo que se escucha de la voz es realmente sumisa, y así podría enumerar un montón de situaciones dentro de la misma narración del cuento, pero sin más preámbulos... por qué utilizo la pregunta ¿Qué observar? ...pues cuando menos pienso el niño no tiene sus ojos puestos en la ilustración del cuento sino seguramente en lo gestos que hace mi rostro al leerlo.

<sup>10</sup> Imagen tomada de <http://www.7calderosmagicos.com.ar/images/cuandoelelefante002.jpg>, el 29 de marzo de 2010



11

### ***A manera de conclusión.***

Estos son sólo algunos ejemplos de los miles que existen sobre la trascendencia que tiene una historia en la vida de un niño, de los posibles efectos que puede tener una buena historia en la vida de una persona. Los espacios de lectura de textos literarios con niños y niñas también se convierten en escenarios para conocer las experiencias de vida que éstos han tenido, sus sentimientos, emociones y pensamientos. Viajar en un barco de papel es dejarse llevar a lo extraño, a lo desconocido y pasar de un momento a otro al campo de lo común, de lo propio, de lo vivido y de lo sentido.

### ***Referencias.***

Barbot, Daniel. Rosaura en bicicleta. Caracas: Ekaré.

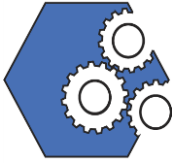
Bourgeois, P., & Clark, B. (1999). Franklin en la oscuridad. Bogotá: Norma, serie Franklin.

Browne, Anthony (1997). Willy el mago. México: Fondo de cultura económica, colección

A la orilla del viento.

---

<sup>11</sup> Imagen tomada de <http://www.librerianorma.com/images/Caratula/Grandes/9789580493990.jpg>, el 29 de marzo de 2010



- Browne, Anthony (1999). Voces en el parque. México: Fondo de cultura económica, colección A la orilla del viento.
- Da Coll, Ivar (2004). El señor Tomillo. Bogotá: Editorial Norma, Torre de papel, naranja.
- Gedovius, Juan (2001). Trucas. México: Fondo de Cultura Económica, colección A la orilla del viento.
- Kasza, Keiko (1991). Cuando el elefante camina. Bogotá: Editorial Norma, colección Buenas noches.
- Kasza, Keiko (1997). Los secretos del abuelo sapo. Bogotá: Editorial Norma, colección Buenas noches.
- Kitamura, Satoshi (2002). Fernando furioso. Caracas: Ekaré.
- Lluch, Gemma (2006). De los narradores de cuentos folclóricos a Walt Disney: un camino hacia la homogenización. En: De la narrativa oral a la literatura para niños (pp 15 – 56). Bogotá: Editorial Norma.
- Machado, Ana María (2007). Niña bonita. Caracas: Ekaré, colección Ponte poronte.
- Pommaux, Yvan (2000). Detective John Chatterton. Caracas: Ekaré, colección Libros de todo el mundo.
- Trivizas, Eugene (2001). Los tres lobitos y el cochino feroz. Caracas: Ekaré.
- Young, Ed (2001). Siete ratones ciego. Caracas, Ekaré.